General Index

abbreviations (in manuscripts) 46, 62, 140, 174, 300, 353, 406, 515
abbreviations (used in textual criticism) 415, 423
active vs quiescent manuscript traditions 124, 462
ad sensum (translations) 151
ad verbum (translations) 151
Adam of Bremen 215
addition 173f, 209, 245–248, 404, 488, 509, 519, 528
adiafore, varianti 88, 90, 392f
adjacent (node) 303
aesthetic approach 529
Afro-Asiatic languages 555, 560
aggadic texts 494
Aksumite period 481
Albertus Magnus 44
Alexander the Great 25
Alexander Romance 63
Alexander's Letter to Aristotle 53, 64
Alexandria 6, 16, 25, 58, 49, 65, 141, 273
Alexandria, library of 25, 59, 65
Alexandrian text (NT) 441, 443–450
Alexis → *Vie de St Alexis*
alignment 168–170, 187, 189, 192–195, 295, 328
alignment table 161, 163, 191
Alpago, Andrea 513
alphabetic writing 8–11, 60
Alsted, Johann Heinrich 514
Altaic languages 556
Amerbach, Bonifacius 519
amino acids 538, 543
Amoraic period 494
Amsterdam school 465
analysis of forms vs analysis of readings 458, 490
anasyllabism 247
ancestral state reconstruction (also → *Urtext*) 546f
Andernach, Johannes Günther von 43
Anglo-Saxon Chronicle 387–389
Anglo-Saxon settlement in Great Britain 567
Annals of St Neots 387
anonymous texts 494
ante correctionem 271
anthology → florilegium
anthropology 568–576
anticipation 247
antigraph 386, 399
ape (R) 328, 334
apocrypha 483, 488, 490
apograph 10, 22
apostrophe (in apparatuses) 413
apparatus biblicus 407, 412
apparatus criticus 167, 173, 372, 399, 406f, 408, 412f (positive vs negative), 443, 495, 515, 522
apparatus fontium 399, 402, 407, 410, 412
apparatus locorum parallelorum 399, 412
apparatus testimoniorum 407, 412
Apuleius 130, 222
Arabic philology 138, 150, 289, 438f, 493
Aramaic language 494
arborescence 305, 317
arbre réel 119f, 213, 221, 232–235, 291, 302
archaeology 560
archetype 36, 72f, 77, 82, 100–104, 124, 127–129, 210, 212, 214, 221–225, 247, 255, 306, 346, 349, 364f, 385–387, 396, 486, 569, 584
archetype, extant 222
archetype, trivial 222
archetype, unstable 467
archives 27–29
Aristarchus of Samothrace 65
Aristophanes (comedian) 24
Aristophanes of Byzantium 16, 141
Aristotle 25f, 64, 548
Armenian philology 150–157, 288–290, 438, 480, 493
Arnaut Daniel 462
arrhythmia 247
art vs science 5, 50f, 99f
artificial traditions 129, 232–234, 250, 266–271, 299–301, 325, 339–342, 345f, 354, 545
ASCII 182
AsciiDown 186
Asinius Pollio 26
Asser 387
assimilation 248
Athenaeus 72

Open Access. © 2020 Philipp Roelli, published by De Gruyter.
This work is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 Public License.

https://doi.org/10.1515/9783110684384-012

Atom (software) 186
Augustine 40, 42, 155, 539, 548
Augustus (emperor) 25f
Aulus Gellius 32
Auraicept na n-Éces 548
Austen, Jane 532
Austronesians languages 555, 560, 563, 574
author 97–99, 397, 463
authorial approach 527
authorial intention, final 525
authorial revisions 215, 404, 408, 462
authorial variants 85f, 115, 468
authority (of a text) 167, 282, 525, 528
autograph 22, 72, 89f, 124, 212, 215, 364, 481, 521f, 524
automation 176, 245, 258, 295, 465
auxiliary sciences 51, 54
Avicenna (Ibn Sina) 513

Babylonian Talmud 494–501
Bach, Johann Sebastian 580
Balliol College 28
Baltic psaltery 585
bamboo strips 503–505, 507, 512
banben xue 502
Barbaro, Ermolao 34
Barbi's canon 390
Barlaams saga ok Josaphats 361, 366, 369
base text 166f, 170–173, 184, 245, 302, 415, 418f, 432, 464, 485, 488, 493, 514, 516, 522
Basil of Caesarea 449
Battle of Brunanburh 397
Bayesian phylogenetics 239, 310, 314–316, 323f, 331, 336, 337, 339, 541, 544, 547, 565f, 571–574
Bayes' theorem 314
Beaker people 567
BEAST(2) (software) 324, 337, 566
Beatus Rhenanus 34f, 40, 42f
Beckett, Samuel 526–531
Bede the Venerable 388, 394
Benedictine Rule 27
Bengel, Johann Albrecht 73, 211, 396, 412, 448, 451
Bentley, Richard 38, 73
Beowulf 53f, 361, 398
Bereshit Rabba 497
Bernart de Vantadorn 459
Bessarion (cardinal) 40, 69f, 158, 277–279
best manuscript → *codex optimus*
Beza, Theodore 442
Bible (Ethiopic) 482
Bible (Latin) 68, 71f, 99, 252f, 442f
Bible philology 301, 440–450
bibliographical approach 527
Biblioteca Apostolica Vaticana 28f, 31f, 514
Biblioteca nazionale di Roma 30
Bibliothèque nationale de France 30, 514
bifid stemma 108, 217–219, 453, 459–461
bifurcating stemma 347, 368
bifurcation 217–219, 223, 240, 298, 368
bilingual manuscripts 440f
binary numbers 176f
binary stemma 217–219
binary tree 241, 304
Bindefehler → error, conjunctive
binio 17
biology 7, 105, 223, 239–241, 296f, 304, 340, 346, 534f, 537–547
bipartite (graph theory) 219
birth-death processes 234
Boeckh, August 366
Boiardo 358
bon manuscript 93, 96, 459–461
Bongars, Jacques 29
book illustrations 513f
Book of Armagh 423
bootstrapping 297, 311, 322, 324, 332, 544
Borromeo, Federico 279
Boxhornius, Marcus Zuerius 549
Bracciolini, Poggio 33, 36, 40
brackets (in apparatuses) 413
branching (in stemmata) 217–220
Brendan (Saint) → *Navigatio Sancti Brendani*
Byskupa sögur 379
Byzantine text (NT) 442–450
Bédier, Joseph (Bédierism) 94–97, 136, 379, 451–454, 459–464, 485, 512, 578
Bédier's paradox 118f, 130f, 451, 453

Caelius Aurelianus 33, 43
Caelius Sedulius 18
Caesar, Julius 14
Caesarean text type (NT) 442
Callimachus of Cyrene 69, 141
calque 536
canonical version of a text 16, 65, 67
Canonici, Luigi 30
cantari 115, 122

Canterbury Tales → Chaucer, Geoffrey
cantigas 583
cardiogram (of a text tradition) 265f
Carmen Arvale 12
Carmen Saliare 12
Carolingian minuscule 24, 27, 60f
Carver, Raymond 532
Casaubon, Isaac 72
Cassiodorus 14, 27
catalogues (of manuscripts) 30, 142–147, 514
Catalogus scriptorum ecclesiae 145
Catullus 69, 247, 451
CATview 426
Celsus 32
Celtic minuscule 22
censorship 527
cento 155
Centum vs Satem languages 550f
chandasi 548
change of exemplar 104, 263, 265
Chanson de Roland 95, 108, 392, 404
chansonniers 116f, 583
Chansons de croisade 93, 578
chansons de geste 115, 122
character state matrix 307
character states 296, 311–313, 544, 572f, 576
Charlemagne 14, 27, 33
Chaucer, Geoffrey 265, 372, 418f, 539
Cheng (emperor) 507, 509
choujiao 502
Christian Orient 150, 480–493
Chrétien de Troyes 459
Cicero 26, 32–34, 258, 365f
Cid, cantar de mio 19, 404
Ciotti, Giovanni Battista 517
circular tree maps 335
citations → quotations
cladistics 87, 105, 296, 537–539, 574
Claremont Profile Method 448f
Classical Text Editor (CTE) 329f, 418, 428
Claudian 257
clay tablets 9
clean text 372
Clement of Alexandria 449
closed recension (also → open recension) 115, 256
ClustalW / ClustalX 330
cluster philology 134
codex (book form) 16f
Codex Bezae (NT) 441
Codex Claromontanus (NT) 441
codex descriptus 22, 45, 78, 87, 89, 130, 135, 250, 382, 387
codex interpositus 233
Codex Koridethi (NT) 441
Codex Nitriensis 17f
codex optimus (also → bon manuscript) 122f, 366, 370, 377, 380, 452f, 457, 483, 487, 496
Codex Salmasianus 64
Codex Sinaiticus (NT) 441–450
codex unicus 19, 163, 222, 359, 363, 374, 398, 514
Codex Vaticanus (NT) 441–450
codex vetustissimus 483, 487
codicological unit 17, 263
codicology 46–56
codon 538
Coherence Based Genealogical Method (CBGM) 234, 270–272, 301, 326f, 449
COLLATE 168
CollateX 168, 295, 329, 426
collatio 160, 381f
collation 139, 158, 160–175, 329f, 502, 507, 511f
collation by samples 390
collation, selective 106
Coline, Simon de 442
colophon 19, 213, 277
combinatio 381, 393, 396
commentary 18–20, 65, 71, 155f, 158, 274–281, 362, 407, 412, 423–425, 494f, 515
common errors method → Lachmann's method
Comprehensive Profile Method 449
computer-assisted stemmatology 267–270, 294–303 (history), 388
computers 5, 49, 102, 175–178, 310
conflation ring 389f
Confucius 501
conjectures 37, 67, 69–71, 73, 82, 102, 361, 393, 397f
consensus tree 297, 573
conspectus siglorum 275
Constantinople, Fall of 15, 69
constitutio textus 75, 85, 149, 285, 359, 381–405
constitution des leçons 89, 363, 368f, 374
constitution du langage 89, 363, 374
contamination 23, 62, 84–86, 102, 104, 106f, 121f, 212, 225, 248, 254–272, 349, 364,

386, 452, 455, 462, 471, 475, 518, 536, 561
contamination, block → contamination, successive
contamination, circular 259
contamination, consecutive → contamination, successive
contamination, extra-archetypal → contamination, extra-stemmatic
contamination, extra-stemmatic 123, 386 (vs intra-stemmatic), 387
contamination, hyperarchetypal 387
contamination, mnemonic 259
contamination of exemplars → contamination, successive
contamination of readings → contamination, simultaneous
contamination of versions 260
contamination, reciprocal 389f
contamination, simultaneous 122, 258–260, 546
contamination, successive 122, 260, 546
context 447
control manuscript 461
convergence (evolution) 547, 571
coptology 484
copy-text (theory) 525
copyist 22f, 134f, 282, 399
Corbie (monastery) 27
Corpus Christianorum 376
Corpus rhythmorum musicum 400
Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium (CSCO) 480, 487
correction 20, 34, 106, 158, 171, 236, 274, 276, 327, 498, 519, 521f
corruption of texts 65, 385, 452, 525f
cosine distance 309
Cotton library fire 18
Council of Basle–Ferrara–Florence 482
courtly epic 465–479
coïncidence habituelle (Paris) 90
creole 535
critica delle varianti 115
critical apparatus → *apparatus criticus*
criticism (of digital stemmatology) 339–356
critique génétique 115, 533
crossbow 569
crux (desperationis) 82, 397, 415
CSS 206, 434f
CSV format 180, 187, 193, 195, 198
cycle (graph theory) 303
cyclicity (graph theory) 229
Cyril of Jerusalem 449
Cædmon 393f

Damerau-Levenshtein distance 309, 330
Dante Alighieri 122, 135, 170, 225, 257, 390, 395, 419, 462
Darmarios, Andreas 280f
Darwin, Charles 7, 340, 534f, 549f, 557, 569f, 575
data formats 179–206
decimation rates → loss (of manuscripts)
degree (of a node) 303
Delisle, Léopold 30
Demetrius of Phaleron 25
descent with modification (Darwin) 7, 536, 537, 568–570, 576
Deutsche Texte des Mittelalters 473–474
diachronic approach 528
dialectometry 566
diasystem (Segre) 126, 399, 462
dictation 16, 23, 26, 62
Didymus the Blind 449
diff algorithm 343
diffraction (Contini) 120f, 394f (*in praesentia* vs *in absentia*), 462
digital data 176–178, 207, 417
digital libraries 465, 487
digital manuscript catalogues 147
digital transcription 164
digitisation (of manuscripts) 31f, 436
Diogenes Laertius 72
directed acyclic graph (DAG) 228f, 241, 304, 322
directed, error → error, significant
direction (graph theory) 230
dispositio 357, 381, 398–403
distance 101, 241, 294, 308f, 340, 343–351
distance based methods 309, 317–319, 339, 353, 565f
distance matrix 307, 330f, 343, 537, 540f
disturbing factors (in producing a stemma) 114
dittography 23, 246, 445
divinatio 381, 393, 397
DNA 296–298, 535, 537–547, 586
DNA sequencing 538
doc(x) format 180, 186
document vs work 464, 497, 531
documentary edition 159, 420, 465

documentary evidence 527
DOT language 195–200
double endpoint attachment 432
Dravidian languages 556
Dunhuang manuscripts 512
DynStem 335
Dyūtaparvan 265f

e-codices 32
ecdotic stratigraphy (Contini) 404f
eclecticism of papyri 159
eclecticism, radical 496
eco-feminism 559
Edda 155, 362, 370
edge → vertices
edge-weighted graph 230
edit distance 309, 330
editio descripta 516, 520
editio princeps 37f, 40, 42, 423, 492, 515–523
edition, critical 361, 363, 379, 407
edition, digital 55, 145, 164, 204, 207, 356–358, 400, 405, 415–427, 436, 464, 478, 514
edition, diplomatic 252, 359–362, 377, 496, 513
edition, eclectic 89, 360–362, 366, 496, 526
edition, evolutive 520
edition, interventionist 97
edition, monotypic (monoptic) 70, 359–363, 514
edition, non-reconstructive 363, 369–372
edition, optimal text 365
edition, outreach 374
edition, progressive 424
edition, reading 374
edition, reconstructive 363–369
edition, reference 443
edition, scholarly 373
edition, synoptic 360–364, 373, 379, 399, 401, 409, 420–422, 479, 522
Editiones Arnamagnæanæ 361, 368, 378f
editorial signs 359, 373, 413–415
editors (conservative, interventionist, reconstructive) 97
Egnatius, Johannes Baptista 43
Egypt, ancient 9
Eigenfehler → *lectio singularis*
eliminatio codicum descriptorum 69, 77, 118, 130, 134, 222, 271, 285, 348
eliminatio lectionum singularium 468
Emacs 186
emendatio 357, 381, 385, 393–398
emendatio ex fonte 126f, 396
emendation 67, 158, 361, 369
enchaînement (Quentin) 100f, 104f, 452
endogenesis 528
Ennius, Quintus 26
Enoch, Book of 488f
environmental evidence 273
Epictetus 63
epigenesis 529
epigraphy 47
Epiphanius of Salamis 449
Episcopius, Nicolaus 519
epitome 64, 149, 157, 387
EPUB format 204
Erasmus of Rotterdam 34, 40, 71, 73, 360, 425, 442, 451, 514, 517–519
error 23, 62, 79, 81 (analysis of), 82, 102, 245–250 (typology), 527
error, conjunctive 37, 118, 123, 125, 132f, 144, 218, 244, 384
error, direction revealing → error, significant
error, indicative → error, significant
error, separative 37, 118, 133, 208, 244f, 384, 462
error, significant 79, 103, 117f, 132f, 167, 243, 266, 296, 345, 382, 403, 452, 561
Eskimo-Aleut languages 556
Estienne, Robert 442
Ethiopic philology 137, 289, 479–493
ethnography (music) 584–586
Euclid 17
Euclidean distance 309
Euclides (politician) 25
Europeana regia 32
evolution → Darwin, Charles
EVT (Edition Visualisation Technology) 433f
examinatio 381, 385, 390, 393
Excel (Microsoft) 330
excerpt 155f
exemplar 23
exemplar shift 23, 62, 104, 260
external criticism 446
exogenesis 529
expectation–maximisation (EM) algorithm 348
eye-skip 225, 247f, 289, 388

Fabri de Peiresc, Nicolas-Claude 482
facsimile (edition) 48f, 489, 513f

facsimile, digital 139, 145, 147, 514, 412, 415, 418–427, 478, 513–517
family tree 75, 83–85, 524, 549
Fierabras 89, 457
FigTree 335
filologia d'autore 438
First Vatican Mythographer 21
Fitch and Margoliash (algorithm) 326, 330
Flete, William
Fleury (monastery) 27
Fljótsdœla saga 367f, 378
florilegium 64, 156, 274, 306
Florus of Lyon 155
fluid texts 23, 212f, 415, 531f
folklore 568, 586
forest (graph theory) 241
formalisation 179f, 184–187, 227, 236f, 241, 426
Fracastoro, Girolamo 519f
fragment, fragmentation 18f, 29, 61, 102, 126, 141–148, 159, 221, 360, 364, 366, 370, 484, 500, 509, 531, 577
Fredegar 63
Fremdlesung 386
French Revolution 30
French language, nobility of 376
Friar Bertold → *Rechtssumme*
Frobenius, Hieronymus 34, 514, 519
Froger, Jacques 101–103, 121, 261f, 271, 454, 462
Froissart, Jean 157

Gadla Libānos 492
Gadla Qawsṭos 491
Galen 66
Gallica 32
gaps 483
gathering → quire
Gazeau, Guillaume 519
Gebrauchsliteratur 159
Gelenius, Sigismundus 70
gene (also → DNA) 537f
genealogical tree → tree
genealogical method → method of common errors
genetic criticism 524–533
genetic map 528–533
geographical criterion 120
Georgian philology 150, 152, 289f, 438, 493
Gephi 335f
Gerard of Cremona 513
Gherardi, Iacopo 523
Giunti, Giovan Maria 519
Giunti, Tommaso 519
gloss-incorporation 156, 248
Glossa ordinaria 24
glosses 20f, 67, 139, 156, 159, 248
glottochronology 558, 563
glottogony 557
good manuscript → *bon manuscript*
Gothenburg model 168
graffiti 159, 275
graph theory 228–236, 303–307
graph, undirected vs directed 303
GraphViz 197, 335
Greg graph, notation, tree 230f, 232, 237f
Gregorian chant 578, 582
Gregory of Nazianzus 40, 150, 155, 158, 282–288
Gregory of Nyssa 155
Gregory of Tours 14, 63
Gringore, Pierre 522
Gronovius, Friedrich 73
Guido de Monte Rocherii 44
Gutenberg Bible 34, 441
Gəʿəz → Ethiopic philology

Haeckel, Ernst 534, 549
hagiography 263, 488, 490f
halakhic texts 494
Handschriftenzensus 147f
haplography 23, 246, 445
harmonising variants 446
Hartmann von Aue 467–471
Hebrew philology 493–501
Heine, Heinrich 529
Heinrichi (artificial tradition) 269f
Heinsius, Nicolaus 73
Heliand 382–385, 391, 400, 403
Hemming (monk at Worcester) 53
Herodianus 548
Hesiod 12
Hesychius of Alexandria 444
Hesychius of Sinai 444
Hieronymus → Jerome
Hildebrandslied 174, 361
Hippocrates (Hippocratic corpus) 48, 71
historical-critical edition → critical edition
history of manuscripts 353
history of the text 272–291, 480

Homeric poems 12, 15, 18, 65, 67, 141, 156
Homo sapiens 557
homoeoarcton 248, 445
homoeoteleuton (also → eye-skip) 248, 445
homologies 571
homoplasies 571
Horace 72, 256
horizontal gene transfer 306, 536, 545, 571
HTML format 187, 203f, 206, 434–436
Hungrvaka 369
Hurtado de Mendoza, Diego 281
Hutton, James 7
hybridisation 306, 536, 542
hyparchetype 221f, 367, 486
hyperedges 241
hypertextuality 415

Iacobus de Voragine 46, 290
Icelandic → Old Norse
ideal text 525
idiographic writing 9
igraph (R) 336
Il detto d'amore 398
Il fiore 398
Iliad 12, 17
imperial library (Rome) 27
imprimatur 521
incunabula 35
index of variation 449
indirect tradition 148–160
Indo-European languages 549–567
Indo-Hittite hypothesis 551
ingroup → outgroup
innovation (also → error) 76f, 79, 82f, 106, 243, 250, 383, 468
innovation, shared → method of common errors
inscriptions 11f, 60, 62, 160
integrity (text ideal) 526
intentional vs unintentional changes 446
intentionalism 526
interlinear notes 20f, 248, 277f, 353f
intermediate witness 100f, 213, 364, 445, 448, 470
internal criticism 446
International Image Interoperability Framework (IIIF) 49
interpolation 45, 149, 156f, 248, 346, 452f
introduction (of editions) 38, 88f, 92, 94, 156, 359–364, 457, 485, 489f, 497, 513, 518f
inventio capitis Pauli 289
inversion 172
Irene (sebastokratorissa) 155
IRHT microfilm collection 31
Isaac (sebastokrator) 275
Isidore of Seville 66
isoglosses 551–555
itacism 247
Italian school 109–138, 463
iudicium 74, 78, 90, 116, 132, 406, 482
Iwein → Hartmann von Aue

Jacobus de Voragine → Iacobus de Voragine
Jacopone da Todi 398
JavaScript 206, 433–435
Jerome 40, 252
jgraphT 335
jiaochou 502
jiaokan 502
John of Damascus 156
Josquin des Prez 580–583
Joyce, James 526
JSON format 167, 180f, 195, 197–199, 203, 206
Judith (Old English Text) 53
Jukes-Cantor model (JC 69) 321f
Justinian plague 14
Juvenal 26
Juvencus 18
Juxta 329, 426

Kallierges, Zacharias 70
kaozheng 511
Kimura model (K80) 321
King James Bible 443
kinship-revealing variants → error, indicative
Koberger, Anton 513
Kokkinobaphos, Jacob 155
Komnenos, Isaac 149
Konungs skuggsjá 377f
Kurgan hypothesis 559f, 567

L1 distance 309
labelling (graph theory) 230
Lachmann, Karl 2–4, 36, 50, 57, 73, 74, 88, 120, 132, 141–148, 247, 412, 365, 378, 443, 451f, 460, 465–479, 483, 491
Lachmann's method (term; otherwise → method of common errors) 88
lacuna 19, 23, 71, 123, 132, 219, 262, 276f, 289, 370, 397

Lai de l'ombre → Renart, Jean
LangScape 51
Langton, Stephen 442
Lanval 360, 370–372
Laxdǿla saga 368
lateral gene transfer → horizontal gene transfer
latest common ancestor → MRCA
LaTeX 205, 418, 428–430, 432
Laudario di Modena 397
layout 142, 165, 213, 247, 251, 353, 360, 402, 415, 418, 487
leaf (tree) 298, 304, 318f, 331f
least squares method 320f
lectio brevior 249, 395, 447
lectio difficilior 66, 107, 121, 223, 249, 384, 393–395, 447, 451, 462, 476
lectio facilior → *lectio difficilior*
lectio singularis 312, 386, 391
Leibniz, Gottfried Wilhelm 549f, 557
Leitfehler method 326
Leitfehler → error, indicative
lemma (apparatus) 171
lemma (in commentaries) 156, 276, 495
lemmatisation 465
Leofric (earl of Mercia) 52
Levenshtein distance (also → Damerau-Levenshtein) 309
lexical approach 527
lexical variants 502
Liber glossarum 21
libraries 10, 16, 24–27 (antiquity), 28–33, 47f, 62, 145–148, 260, 426, 507, 514
libraries (digital) 32, 204, 465
Library of Congress 30
library of the kings of France 28
LibreOffice 186, 189, 330
librettos (opera) 122f
Libro de buen amor 463f
Lindisfarne Gospel 20, 252
linear regression 320
linguistic diversity → vernaculars
linguistics 490, 548–568
Lipsius, Justus 72
LisBeth 334
Listrius, Gerardus 519
Liszt, Franz 584
literary languages 14f, 481
Little Red Riding Hood fairy tale 574f
liturgical texts → living texts
Liu Xiang 502, 507
Liu Xin 502, 507f
living texts 91, 99, 104, 492
Livius Andronicus 26
Livy (Titus Livius) 67, 69, 258
LMNL 165
locus criticus (or *locus selectus*) 160, 170f, 213, 311, 390
logographic writing 9
loi d'airain (Bédier) 92f
long-branch attraction 312, 318, 332f, 566
long-term availability → sustainability
longest common subsequence (LCS) distance 309
Lorsch fragment (*Waltharius*) 19
loss (of manuscripts) 90, 106, 128, 130f, 132, 213, 364, 380, 453
Lotrain, Alain 522
LUCA (last universal common ancestor) 223
Lucan 396
Lucian of Antioch 451
Lucian of Samosata 454–456
Lucretius 32–39, 42, 74, 247, 412, 451
Ludolf, Hiob 482
Lupus of Ferrière 32, 68, 258
Luther, Martin 442
Lyceum (Aristotle's school) 25

Maas, Paul 3f, 50, 58, 74, 84–88, 91, 103, 105–107, 111f, 114–121, 126, 136, 211, 222, 231, 244, 261, 272, 349, 364f, 390, 393, 406, 452, 462, 465, 473, 475
Mabillon, Jean 47
MacClade 337
machine learning 465
Madvig, Johan Nicolai 57, 365f, 451
Maffei, Scipione 48
Mahābhārata 387
majority principle 38, 78, 390
majuscule writing 60
Malthus, Thomas Robert 7
Manhattan distance 309
manuscript → witness
manuscript, lost 19, 15, 36, 70, 75, 77, 94, 127, 239, 275f, 369
manuscript, old (also → *codex vetustissimus*) 66, 71, 73, 78, 155
manuscript pseudo-DNA 240
Manuscripta mediaevalia 32
Manutius, Aldus 34, 70, 514
Marcion 447

marginalia 17, 21, 23, 139, 149, 156, 158, 161, 221, 236, 248, 274, 277f, 404, 415, 435, 515
Marie de France 360, 363, 372
Markdown 185f, 430f
Markov Chain Monte Carlo (MCMC) algorithm 314, 323, 572f
markup languages 140, 164f, 178f, 184–187, 203, 415f, 430, 434
Martial 26
Martianus Capella 21, 24, 216, 341, 349–352
Material Philology 98–99, 273, 464
materiality 142, 316, 527
maximum chi-squared method 265, 267, 271, 546
maximum likelihood methods 309–313, 321f, 339, 541
maximum parsimony → parsimony
mechanical loss 486
media (transmitting texts) 16–20
Medici, Lorenzo de' 29, 277
Meietti, Paolo 517
Mekhilta d'Rabbi Yishmael 497
Mekhilta on Exodus 495
Merovingian spelling 14
metacharakterismos 247
metaphors (in textual criticism) 87
metathesis 247
method of common errors 4, 90, 91–108 (criticism), 111, 135, 379
microfilms 31
mid-point rooting 544
Middle High German poetry 465–479
Midrash Esther Rabba 500
Migne, Jacques-Paul 41, 48
Ming dynasty 511
Minimum spanning trees 317, 331f
Minnesänger 389f, 583
minuscule writing 60
Mishnah 494
misreading 23, 52, 247
missing links 570
mistake → error
mixture → contamination
model misspecification 540
models (stemma) 226–241
molecular clock 297, 318, 346, 539, 558, 563
Mombrizio, Bonino 45
Mon-Khmer languages 555
monastic scriptorium 27
Monmonier's algorithm 566
monogenesis (of errors) 80f, 89, 117, 133, 469
monogenesis (of language) 557
monoptic edition → edition, monotypic
Montfaucon, Bernard de 30, 47
Monumenta Germaniae Historica (MGH) 372
Morelli, Giacomo 30
Mouseion (library) 25f
mouvance (Zumthor) 463
MrBayes 323f, 334
MRCA (most recent common ancestor) 223, 237, 305
multi-text codices 134
multi-version document 161
multiedges 241
multifurcation 298, 541
Multiple Readings Method 448
multitrees 241
mulu xue 502
Murmuris, Cornelius 281
musicology 93, 576–586
Muspilli 361
Musuro, Marco 34
mutation 239, 297, 534
mutation rate → molecular clock
mysql 189
Münchner Digitalisierungszentrum 32

narrative motifs 571
National Libraries 31
national schools (of philology) 2
nationalist ideology 559
Navagero, Andrea 34
Navigatio Sancti Brendani 257, 260, 262
neighbour-joining 267, 293, 297, 319, 330, 341, 344, 347, 349, 351, 354, 540
neighbour-nets (NeighborNet) 267, 298, 354f, 388f, 540f, 546
neighbourhood (of a node) 303
neo-Lachmannism 108–139, 457, 461–463, 487–493
neogrammarians 470
network, phylogenetic 241, 306f, 542, 546, 574,
neums 578f
neutral text-form (NT) 443
New Philology 59, 97–99, 134, 138, 272, 406, 457, 463f, 465
New Testament (Greek) 69, 71, 73, 137, 271, 295, 360, 424f, 440–450

Newick format 199f, 237, 307f, 335
Nexus files 190, 193, 199f, 308
Nibelungenklage 408f, 478
Nibelungenlied 451, 457, 466–470, 475, 478
Niccoli, Niccolò 29, 37
Niger-Congo languages 555
Nilo-Saharan languages 555f
Niðrstigningar saga 127
node, hypothetical 331
node, internal 300, 348, 382, 545, 574
node, terminal → leaf
nodes 195, 212, 218f, 228, 230–233, 237–241, 303–307, 322
noise 294, 345f, 353, 370
non-reproductibility (of errors) 250
normalisation (collation) 174f
normalisation (orthography) 14, 140 169, 174, 376, 427, 474, 481
normalisation (transcription) 165–169
Nostratic language 556
notation (music) 577
Notepad++ 186
Nowell Codex 53
nucleotides 312, 321, 538
nuova filologia (Barbi) 462

obelus 82, 415
obscuring of the archetype 124
Ockham's razor 311
OCR 329, 356, 417, 513
odt format 186
Odyssey 12, 26
Öffentliche k. k. Universitätsbibliothek 31
OHCO model 164f
Old Norse philology 361f, 367, 375, 378, 438
Old Roman cursive 61
Old Slavonic 150
Olivétan, Pierre Robert 442
omission 23, 45, 82, 157, 172, 209, 225, 242, 245–248, 258, 277f, 282, 343, 353, 445
ope codicum, emendatio 71, 73, 487
ope ingenii, emendatio 34, 37, 42, 71, 73, 361, 393, 487
open formats 180, 204, 416
open recension 116, 256, 370, 391, 455, 462
open-source software 329
operational taxonomic units (OTUs) → taxon
Oporinus, Johann 515f
oracle bones 504
orality 494, 577
Oribasius 71
orientation (Quentin) 100f, 104f
orientation to text 527f
Origen 360, 441, 449
original 44f, 63, 65, 75f, 97, 144, 167, 214, 218, 221, 223, 364f, 375, 381, 385, 442, 458, 463, 469
original readings, agreement in 102
originals, multiple 117
orthography (also → normalisation) 168, 366, 374f, 406, 445, 481, 515
outgroup (rooting) 306, 346, 542f
overabundance (of witnesses) 42, 120, 170, 282, 301, 390
Ovid 63
Oxygen (software) 186

Pachymeres, Georges 276, 280
Palaeographical Society 48
palaeography 46–56, 273
Palatine library 30
palimpsest 17, 159
PAML (software) 336f
Pandoc 430
Pāṇini 548
Papal Curia 28
paper 17
Papias (lexicographer) 43–46
papyrus 24, 159, 274, 440
parablepsis 248
parallel segmentation 432
paraphrase 157
paratextual elements 149, 158, 209, 274, 281f, 285, 291
parchment 17
Paris, Gaston 2, 57f, 88–91, 106, 110, 210, 219, 367, 369, 374f, 391f, 452, 456–458, 463, 469, 485
parsimony 105, 297, 311f, 319f, 540, 572
parsimony-based methods 310, 312, 316, 538
parsimony problem 319f
partial stemmata 301, 471
Parvum Lexicon Stemmatologicum (PLS) 1, 3–6
Parzival (artificial tradition) 300
Parzival project 144
Pasquali, Giorgio 3, 91, 105, 108, 111, 115–117, 120, 137, 256f, 272, 378, 390, 453, 462
Pater noster 447
path 221, 292, 303, 305, 320, 388, 544
Patristic literature 39–43, 150, 156, 440

Patrologia Latina, Graeca → Migne, Jacques-Paul
Patrologia Orientalis 480
Paul's martyrdom 290
PAUP(*) 190, 268–270, 293, 297, 334, 337f
PDF format 180, 204, 207, 418, 428
peciae 28, 62
per cola et commata 251f
performativity 577
peripheral areas, criterion of 287
Perseus (king of Persia, his library) 26
Persius 26, 72
Persius, Antonius 521f
Pesiqta de-Rav Kahana 497
Petrarca, Francesco 33, 40
Petronius 26, 63
Petrus Alfonsi 219, 224
Petrus Blesensis 63
Petrus Comestor 191f
Petrus Plaoul 424f
Petrus Riga 24
phangor (R) 328, 334
Phillips, Thomas Sir (library of) 30
philologia sacra 483
Philoxenus 548
Photian renaissance 14
photography 30, 32, 464
Phylip 293, 297, 334, 338, 344
PhyloDAG 322f
phylogenetics 105, 298–301 (in stemmatology), 537–547, 556–568 (in linguistics)
phylogeny.fr 334
PhyloMap 336
phylomemetics 540, 568
PhyloXML 199–201
Physiologus 152, 154f, 157
Physiologus Bernensis 152
Piccolomini, Iacopo Ammannati 523f
pictograms 9
pidgins 534
Piers Plowman 420, 422
Pindar 48, 70, 273
Pinelli, Vincenzo 279
Pius II (pope) 523
Pius X (pope) 99
Plantin, Christoph 442
Plato 24, 274–281, 548
Pliny the Younger (rediscovery) 32f
polarisation (of a tree) 305
Poliziano, Angelo 34, 69, 451
Polo, Marco 402
polygenesis (of errors) 106, 117, 133, 270, 383, 469
polyglot Bible 442f, 482
polygyny 566
polytomy 541f
polytree 304
Pompeii 159
Popper, Karl 59, 135
popular texts 116, 122, 259f, 262
post correctionem 215
posterior probability 323
pots are not people maxim 560, 567f
printing technology 17, 29, 33f, 70, 438, 440
prints, early modern 512–524
prints (texts for which no manuscripts survive) 32, 43, 513
prior probability 323
Probus (grammarian) 66
Proclus 149, 156, 158, 274–281
production-oriented approach 528
Propertius 451
Proto-World language 557
Pseudo-Dionysius Areopagita 274–281, 288–290
punch cards 177
punctuation 175, 223, 250–252, 317, 353, 406, 490, 515
purity (text ideal) 525f
Pydna, battle of 26

Qin bibliocaust 507
Qing dynasty 510
quantitative analysis of errors 102, 104
quaternio 17
Quentin, Henry 3, 58f, 91, 99–105, 108, 110–112, 119, 295, 448f, 454, 460, 462
quiescent manuscript traditions → active vs quiescent manuscript traditions
quire 17, 19, 52f, 260, 278f
Qumran 137
quotations 2, 22, 65, 75, 137, 155f, 289, 382, 417, 440, 446, 449

R (software) 328, 334
Rabanus Maurus 22
rabbinic literature 493–501
Ramusio, Giovanni Battista 402
Ramusio, Paolo 519

ratchet effect 436
Ratherius of Verona 44
re-mediation 202
reading, accidental 135, 223, 343, 368, 375, 383, 582
reading, authentic vs “good” 100
reading, confirmatory 125
reading, distinctive 449
reading, exclusive 449
reading, formal 383
reading, primary 150, 243, 276, 383, 449
reading, variant 38, 43, 97, 167f, 189–193, 233, 381f, 413, 416, 445, 515
reading, substantial 88, 223, 383
readings 74, 170
real tree → *arbre réel*
recensio 24, 34, 58, 75, 79, 91, 99, 105, 132, 210, 357, 359, 363, 366, 372, 379, 381f, 385, 407, 460, 464, 468f, 471, 483, 578
recensio brevior vs *fusior* 157
recensio, ex parte subiecti vs *obiecti* 106
recension → redaction
recentiores non deteriores 116, 397
Rechtssumme (Friar Bertold) 477
redaction 44, 46, 123, 157, 235, 387, 390, 404, 443, 445, 477, 492, 518, 521f
reductio ad unum 405
Registrum librorum Angliae 145
regularisation 359, 374 (internal), 375f (external), 378, 406, 427
Reis van Sente Brandane 199
Renaissance scholars 32, 212
Renart, Jean 91, 391, 452, 459–462, 473,
reportatio 64
reprint 41, 48, 71, 513, 516–518
restitutio textus → *constitutio textus*
reticulation 306f
retro-digitisation 417
reversible vs irreversible errors 133, 250
revision 16, 20, 22, 408, 443–445
RHM (Roos-Heikkilä-Myllymäki) method 269, 325, 332, 347
Rhosos, John 277–280
Robortello, Francesco 72
roll → rotulus
Roman de la rose 464
root (rooted tree) 101, 213, 223, 227–232, 285, 287, 304f, 331–335, 345f, 403, 535, 542–544
roots, several 213, 223, 403
rotulus 16, 24
rtf format 186
Rufinus of Aquileia 285, 287
Rustaveli, Shota 159
rustica Romana lingua 14
règle de fer (Quentin) 100

Sacra parallela (Ps-Damascenus) 156
Saidian orientalism 483
Saints’ Lives 159
Salutati, Coluccio 33, 40
Sanskrit philology 11, 137, 160, 265, 387, 548f, 558, 561
Sassetti, Filippo 548
Saussure, Ferdinand de 64
saut du même au même → eye-skip
Saxo Grammaticus 252
Scaliger, Joseph Justus 72, 247, 482, 524
Schedel, Hartmann 29, 513f
Schlegel, Friedrich 558
Schleicher, August 7, 535, 549f, 569f, 574f
Schlyter, Carl J. 57, 211, 365f
scholia 65, 70, 156, 418
Schwund-Hypothese 551
Schöffel, Peter 519
Scottus Eriugena, Johannes 22, 217, 221, 408, 410f
scribal habits 134, 581, 584
scribe 22, 99, 374, 376
scriptio continua 62, 300
scriptoria 6–28, 62, 260, 488
scroll → rotulus
Scythia 564
secondary reading → innovation
Seder Olam 499
selectio 82, 381f, 393, 397
selection (natural) 534
self-loops 230
Semantic Web 187
Semstem 331
Seneca 26, 72f, 80f, 245
separation of content and form (digital editions) 416
Septuagint 25, 150, 289, 441, 443, 483
sequence (of works) 455
sequence evolution model 321
Serapeum (library) 25
Sermo Lupi ad Anglos 385
Servius 18
set theory 87, 102

Seven summaries (Qilüe 七略)
SfarData 49
SGML language 178
Shang dynasty 504
Shemot Rabba 497
shock waves → West tables
Sifre Devarim 497–499
Sifre on Numbers 495, 497
sigla 68, 73, 122, 215, 238, 275, 416, 423, 435, 441
significant errors → error, significant
silent reading 13
Silius Italicus 26
site (phylogenetics) 311
site, constant 312
site, singleton 312
Śivadharmaśāstra 160
Śivadharmottara 160
Sixtus IV (pope) 29
Sixtus V (pope) 517
Snorri Sturluson 155, 370
social approach 527
Sonderfehler → *lectio singularis*
Song dynasty 509
Sophists 24
Sorbonne, Collège 28
sound law 550
Southern Italy (Greek) 287, 445
split decomposition 241, 297, 540
SplitsTree 297, 334, 338, 351, 355
Sprachbund 551
spreadsheets 161, 167, 180, 187, 191, 193, 195
SSDs 177
St Emmeram (monastery) 22
St Gall (monastery) 27
St Patrick's confessio 413f, 423f
Stammbaumtheorie 550–552, 563
standardisation 16, 436, 445, 463, 481
Statilius Maximus (scribe) 20
Steiner tree 317
stemma (codicum) 34, 37, 46, 67, 75, 78, 83, 85, 88, 105, 119, 209–220 (definition), 273, 365, 381, 390, 418, 445, 469, 486, 489f, 524, 524f (metaphor)
stemma editionum 211, 521
stemma variantium 234
stemma, bipartite (also → bifurcation) 91, 217, 453
stemma, tripartite → trifurcation
stemma, true (relation to *arbre réel*) 232
stemmatology 1, 4
Stemmaweb 234, 301, 330, 333, 356, 426
Strabo 72
strenge Stemmatik (Maas) 84, 86f
stylometry 176
sub-stemma 449
substitution 245
substitution matrix 239f
surface text 493
sustainability (digital resources) 147, 179, 205–207, 293, 303, 417, 427, 436
Swadesh lists 561–563
Symeon, Saint of Trier → *Vita et miracula Sancti Symeonis*
Symmachus 70
synoptic Gospel edition 360
Syriac philology 150, 287–290, 438, 446, 480, 485, 487, 493

T-Pen 329
tags (tagging) 179, 182, 246
Tang dynasty 505
Tannaitic period 494
Tasfā Ṣəyon 482
Tassin, René Prosper 48
taxon, pl. taxa 304, 306, 307, 536, 538, 541–543
TEI XML format 181f, 186f, 189f, 236, 356, 428, 431–434
Telesio, Bernardino 521
Terence 67
ternio 17
Tertullian 40f, 43, 447
Testament of Our Lord in Galilee 486
testimonia 423, 494
Text Encoding Initiative (TEI) 55
text evolution 312, 534
TextGrid 329
textile traits 573
textual dynamics 379
textus receptus 71, 73, 74, 442f, 451, 474, 485
theatre plays 123
Theodulf of Orléans 32, 68
Thucydides 69
Tibullus 451
Tironian notes 20
tokenisation 168–170
Tomeo, Niccolò Leonico 279
Tosefta 495, 499
Tournes, Jean de 519

Tours (monastery) 27
Toustain, Charles François 48
traditio textus vs *traditio codicum* 273
tradition (of a work) 75
tradition, indirect 75, 141, 148–160, 274, 281, 382, 392
Trajan 27
transcription 50f, 54, 98, 160–173, 185–189, 329, 415f, 420f, 435, 465, 478, 501, 513
transcription, narrow vs broad 374
transition from roll to codex 16
Transkribus 329
translations (indirect tradition) 22, 68, 127, 149–155, 159f, 274–280, 285–289, 438, 480f, 490, 529
transliteration 62, 247
translocation 172
transmission, horizontal 58, 84, 87, 229, 248, 258, 261f, 364, 386, 462
transmission, oral and written 15f
transmission, unidirectional → transmission, vertical
transmission, vertical 106, 256
transposition 172f, 192, 209, 242, 245, 247, 258, 309, 360, 449
Traube, Ludwig 30, 48
Traversari, Ambrogio 40
tree (graph theory) 273, 304, 534
tree generation, automatic 331–335
tree, phylogenetic 298, 304–309, 324, 419, 535, 539–547, 551, 561, 563
tree score 293, 310–313
tree, unrooted 299, 305
tree visualisation software 335
TreeDyn 336
treeViz 336
Trennfehler → error, separative
trifurcation 91, 348, 367
Tristan en prose 461
trivialisation 395
tropes (Aquitanian and French) 582
troubadours 583
trouvères 583
Tungusic languages 556
Tupi languages 555
TXT format 181, 185

ultrametricity 318–321
uncial writing 60–62, 158, 282, 441
Unicode 182, 428
unifurcation 298, 332
units of production vs units of circulation 52
universities (mediaeval) 28
unstable texts 478
Unweighted Pair Group Method with Arithmetic Mean (UPGMA) 317f, 330, 345
Uralic languages 555
Urheimat 557–560
Urtext (also → ancestral state reconstruction) 336f, 501
usus scribendi 107, 393, 396
UTF-8 182, 186
Uto-Aztecan languages 555
utrum in alterum abiturum erat 394

Valerius Flaccus 69
Valla, Giorgio 34
Valla, Lorenzo 69
Vardzia 159
varia lectio 139
variance (New Philology) 98, 463
variant location 139, 160f, 170–173, 240, 270, 285, 390
variant stemma 213, 217, 233f, 536
variant reading → reading
variant, stemmatically undecidable 392, 468
variant-carriers 168, 222
variante inutile 38
variantistica 438
Varro 221
Västgötalagan 57, 211, 365
Vayyiqra Rabba 497, 500
VBase 419
vector-based distance measures 309
Vedic texts 11
vellum → parchment
Venantius Fortunatus 214
verbal criticism 445
vernaculars 20, 35, 68, 89, 92, 124, 141, 262, 363–368, 374–376, 380, 406, 463
version management 189
versions (of a text) 46, 531
vertex 228, 303
Vesalius, Andreas 515
Vidal, Peire 107, 396
Vie de St Alexis 363, 366f, 375–377, 394f, 404, 456f, 485 (Syriac)
VIM 186
Vincent de Beauvais 175
Vindolanda tablets 13

Virgil 16–22, 66f, 214
Vision of Leofric 52
Vision of Shenute 486
visualisation (collation) 169
Vita et miracula Sancti Symeonis 257
vocabulary, cognate 550
volumen → rotulus
Vorlage → exemplar
vulgarisation 14
vulgate reading 225
vulgate text 215, 225, 481, 519
Vulgate → Bible (Latin)

Waltharius 19
Walton, Brian 442
Wanley, Humfrey 47
Warring States period 504
Wattenbach, Wilhelm 30
Wellentheorie 550–552
West tables 262, 267, 271
Western Han 504
Western text (NT) 450
Western Zhou
William of Moerbeke 275f, 281
Winter, Johannes of Andernach 71
witnesses (of texts) 22, 75, 536
Wolf and the Kids fairy tale 574
Wolf, Friedrich August 484
Wolfram von Eschenbach 142–148, 420f, 468
wooden tablets 17
word formation 550
World War I 31
Wulfstan 357, 403f
Wunderkammern 29

XML format 178–184, 195, 197, 199, 205f, 431–434
XSLT stylesheet 183, 205, 432f
xylograph 505, 513

Yule Furry linear birth process 234

Zabarella, Iacopo 517
Zenodotus of Ephesus 16, 25
zéro caractéristique (Quentin) 100, 448
Zetzner, Lazarus 517
Zipf's law 176
Zoëga, Georg 484
Zumpt, Carl Gottlob 211

Æthelweard 387f
Þiðriks saga af Bern 368, 378
Þorláks saga helga 360, 373
ἀκολουθίαι → sequence (of works)